

Obsah

Úvod o projektu	5
Uvedení do problematiky	7
Metodická doporučení	9
1. Úvod do tlumočení znakového jazyka ve vzdělávání	11
2. Tlumočení ve vzdělávání – ohrožení profesionality?	21
3. Pravidla tlumočení ve vzdělávání	51
3.1 Jsem tlumočník, počítá se mnou „školská“ legislativa?	51
3.2 Odpovídá mé vzdělání potřebám konkrétní třídy a školy?	67
3.3 Jsem zaměstnancem školy – je škola připravena na tlumočení do/ze znakového jazyka?	72
3.4 Příprava na vlastní tlumočení – analýza podkladů pro tlumočení	80
3.5 Komplikované tlumočnické situace	85
3.6 Reflexe tlumočených hodin	93
4. Pravidla tlumočení ve vzdělávání – co by měl vědět pedagog	101
4.1 Seznámení se základy spolupráce s tlumočníkem	101
4.2 Motivování studentů ke spolupráci s tlumočníkem	105
4.3 Seznámení s pravidly pro tlumočené mluvčí ve vzdělávání	105
4.4 Komplikované pedagogické situace v tlumočených hodinách	115
4.5 Sebe/reflexe tlumočených hodin	119
5. Pravidla tlumočení ve vzdělávání – co by měl vědět student	123
5.1 Jaké informace by studenti měli o tlumočení získat, od koho a kdy?	124
5.2 Seznámení s legislativou	130
5.3 Seznámení se s rolí tlumočníka	131
5.4 Jak využívat služeb tlumočníka – spolupráce studenta a tlumočníka	132
5.5 Seznámení s dalšími možnostmi usnadnění komunikace ve vzdělávání	135
5.6 Zpětná vazba	136
5.7 Zapojení studenta do diskuse se slyšícími spolužáky a učiteli	138
5.8 Když studentovi tlumočník nevyhovuje	138
6. Tlumočení výuky na školách	139
6.1 Tlumočení výuky v mateřských a na základních školách	139
6.2 Tlumočení výuky na středních školách	143
6.3 Tlumočení výuky na vysokých školách	146
Použitá a doporučená literatura	149
O autorkách	153

O České komoře tlumočnicků znakového jazyka157
Poznámky165

